





PERSONAL INFORMATION Sharif Ajlouni

-  1110 Bole Medhanealem Street, Addis Ababa, Ethiopia
-  +251 116 61 10 81
-  sharif.ajlouni@gmail.com
-  <http://www.proz.com/profile/2224613>

Sex Male | DOB 25/01/1981 | Nationality Ethiopian

ABOUT ME

My name is Sharif Ajlouni, your one-stop solution for your English to Amharic, Tigrinya, and Somali assignments. I am a native Amharic and Tigrinya speaker who has lived in Düsseldorf, Germany for 10 years to earn my Abiturzeugnis (high school diploma) and both my bachelor's and master's degrees, which are in European studies at Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf.

I have the experience of dealing with different texts including, but not limited to, general, medicine, law, computer, IT, automotive, business, and engineering.

SERVICES

- Translation,
- Proofreading,
- Editing,
- Transcription and audio translation,
- Localization.

WORK EXPERIENCE

2006 – Present **Freelance Translator, Proofreader and DTP Specialist**

- Working Languages:

- English <> Amharic
- English <> Tigrinya
- English <> Somali
- German <> Amharic
- German <> Tigrinya
- German <> Somali

- I have started using Trados in 2013 and have mastered it and at the moment I use Trados 2017. I can work with other software such as Indesign, Wordfast and MemoQ as well.

EDUCATION AND TRAINING

2004 - 2006 M.A. in European studies from Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf, Düsseldorf, Germany
 1999 - 2003 B.A. in European studies from Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf, Düsseldorf, Germany

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s)

- Amharic
- Tigrinya

Other language(s)

| | UNDERSTANDING | | SPEAKING | | WRITING |
|--|---------------|---------|--------------------|-------------------|---------|
| | Listening | Reading | Spoken interaction | Spoken production | |
| Somali | C1 | C2 | C2 | C2 | C2 |
| Replace with name of language certificate. Enter level if known. | | | | | |
| English and German | C2 | C2 | C2 | C2 | C2 |
| Replace with name of language certificate. Enter level if known. | | | | | |

Levels: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2 Proficient user
[Common European Framework of Reference for Languages](#)

| | | |
|-----------------------|----------------------------|--|
| Specialization | Automotive / Cars & Trucks | Social Science, Sociology, Ethics, etc. |
| | Medical (general) | Medical: Health Care |
| | Law: Contract(s) | General / Conversation / Greetings / Letters |
| | Finance (general) | Engineering (general) |
| | Economics | Computers (general) |

| | | |
|-----------------|-------------------|----------------------|
| Software | Across | Adobe Acrobat |
| | Adobe Illustrator | Adobe Photoshop |
| | AutoCAD | Catalyst |
| | DejaVu | Dreamweaver |
| | Fluency | Frame Maker |
| | FrontPage | InDesign |
| | MemoQ, | MetaTaxis |
| | Microsoft Excel | Microsoft Office Pro |
| | Microsoft Word | OmegaT |
| | PageMaker | PowerPoint |
| | SDL TRADOS | SDLX |
| | Swordfish | TransSuite2000 |
| | Wordfast | |

Capacity per day

| Services | | | | |
|-------------|--------------|------------|---------------|-------------------|
| Translation | Proofreading | Editing | Transcription | Audio Translation |
| 3500 words | 5000 words | 5000 words | 75 minutes | 45 minutes |

Job Summary

- The Humanitarian Response Plan - UN Office For The Coordination Of Humanitarian Affairs
- Documents of Technical Review Committee - The Federal Republic Of Somalia
- Somali Diaspora Associations In Italy - CeSPI (Center For International Political Studies)
- Financial Institution Law - Central Bank Of Somalia
- Aid Flows In Somalia Analysis Of Aid Flow Data - Aid Coordination Unit Office Of Prime Minister Federal Republic Of Somalia
- Somalia Education Sector Assessment - Us Agency For International Development
- National Investment Priorities – Somalia Ministry of Foreign Affairs & Investment Promotion
- Somalia Public Financial Management Reform And State Capacity Building Program
- Observations On Diseases Of The Dromedary In Central Somalia
- Communicable Diseases Surveillance And Response
- Market Mapping And Analysis Banadir Region, Somalia- May- 2016
- [Http://Www.Mohpuntland.Com/](http://www.Mohpuntland.Com/) Site Localization
- News Translation - Mohpuntland.Com Sonna.So
- Hlp-C100 Series Operating Manual - Zhejiang Holip Electronic
- The Impact of Imports and Exports Performance on the Economic Growth of Somalia - International Journal of Economics and Finance
- Article about The Somali chilled meat value chain – CGIAR
- Presentation for Economic commission for Africa – Uneca.org